

VERDRAG¹ INZAKE DE OVERDRACHT VAN VEROORDEELDE PERSONEN TUSSEN DE REGERING VAN DE REPUBLIEK SURINAME EN DE REGERING VAN DE FEDERATIEVE REPUBLIEK BRAZILIË

De Regering van de Republiek Suriname

en

De Regering van de Federatieve Republiek Brazilië

(hierna te noemen "Partijen")

De wens te kennen gegeven hebbende met betrekking tot de bevordering van de sociale rehabilitatie van veroordeelde personen en het mogelijk maken dat zij hun straf in eigen land kunnen uitzitten.

Komen hierbij het volgende overeen:

ARTIKEL 1

DEFINITIES

Voor de toepassing van dit Verdrag betekent:

- a) "Overdragende Staat", de Partij waarin de straf was opgelegd aan de veroordeelde persoon die is of kan worden overgedragen;
- b) "Ontvangen Staat", de Partij aan wie de veroordeelde persoon is of kan worden overgedragen teneinde zijn straf uit te zitten;
- c) "staatsburger", ingeval van de Republiek Suriname en Surinaamse burger, zoals gedefinieerd in de Wet inzake Nationaliteiten en Ingezetenschap;
- d) "staatsburger", ingeval van de Federatieve Republiek Brazilië een Braziliaanse burger, zoals gedefinieerd in de Federale Grondwet;
- e) "veroordeelde persoon", een persoon die is veroordeeld voor een delict op het grondgebied van een der Partijen.

ARTIKEL 2

ALGEMENE GRONDBEGINSELEN

1. De straf opgelegd aan staatsburgers van de Federatieve Republiek Brazilië in de Republiek Suriname wordt uitgezeten overeenkomstig de bepalingen van dit Verdrag.

¹ Gepubliceerd in het Verdragenblad van de Republiek Suriname 2016, no. 5

2. De straf opgelegd aan staatsburgers van de Republiek Suriname in de Federatieve Republiek Brazilië wordt uitgezeten overeenkomstig de bepalingen van dit Verdrag.

ARTIKEL 3

VOORWAARDEN VOOR OVERDRACHT

De toepassing van dit verdrag is onderhevig aan de volgende voorwaarden:

- a) het delict waarvoor de persoon is veroordeeld moet in de Ontvangende Staat ook als een delict worden beschouwd;
- b) de veroordeelde persoon is een staatsburger van de Ontvangende Staat;
- c) op de datum van het verzoek tot overdracht moet de veroordeelde persoon tenminste nog één jaar van de opgelegde straf uitzitten;
- d) de opgelegde straf is onherroepelijk;
- e) de veroordeelde persoon stemt toe in de overdracht en de Ontvangende Staat hecht daar goedkeuring aan;
- f) de veroordeelde persoon stemt toe in de overdracht of, waar een der Partijen zulks nodig acht gezien zijn/haar leeftijd of fysieke of geestelijke gezondheid, diens wettelijke vertegenwoordiger namens hem/haar.

ARTIKEL 4

CENTRALE AUTORITEITEN

Voor de toepassing van dit Verdrag zijn de centrale autoriteiten:

- a) voor de Republiek Suriname: het Ministerie van Justitie en Politie;
- b) voor de Federatieve Republiek Brazilië: het Ministerie van Justitie.

ARTIKEL 5

PROCEDURE VOOR OVERDRACHT

1. De Overdragende Staat informeert de veroordeelde persoon op wie dit van toepassing is ten aanzien van de inhoud van dit Verdrag.
2. Elke overdracht van veroordeelde personen overeenkomstig dit Verdrag vindt plaats op initiatief van de Overdragende Staat. Geen der bepalingen van dit Verdrag wordt geïnterpreteerd als een belemmering voor de indiening van een verzoek tot overdracht door de veroordeelde persoon aan de Overdragende Staat.
3. Indien een veroordeelde persoon verzoekt tot overdracht en de Overdragende Staat daar goedkeuring aan hecht, wordt dit verzoek schriftelijk via diplomatieke kanalen door de Overdragende Staat doorgestuurd naar de Ontvangende Staat.
4. Indien de Ontvangende Staat goedkeuring hecht aan het verzoek, stelt zij de Overdragende Staat schriftelijk via diplomatieke kanalen in kennis van haar besluit en neemt de nodige

stappen ter uitvoering van de overdracht; anderszins stelt zij de Overdragende Staat onmiddellijk schriftelijk via diplomatieke kanalen in kennis van haar weigering.

5. Voor het nemen van een besluit betreffende een overdracht bestudeert elke Partij alle factoren die kunnen bijdragen tot de bevordering van de rehabilitatie van de veroordeelde persoon.
6. Indien de Ontvangende Staat goedkeuring hecht aan de Overdracht, geeft de Overdragende Staat de Ontvangende Staat de gelegenheid om voor de overdracht, indien zij aldus verlangt, de uitdrukkelijke toestemming van de veroordeelde persoon te verifiëren met betrekking tot zijn/haar overdracht.

De toestemming mag niet worden ingetrokken na goedkeuring van de overdracht door de ontvangende Staat. De Overdragende Staat stelt de Ontvangende Staat in de gelegenheid om via een consul of andere met de Ontvangende Staat overeengekomen functionaris te verifiëren dat de toestemming is gegeven overeenkomstig de voorwaarden van deze paragraaf.

7. De overdracht van een veroordeelde persoon wordt niet uitgevoerd, behalve indien zijn/ haar straf uitvoerbaar is in de Ontvangende Staat of indien de straf door de bevoegde autoriteiten van de Ontvangende Staat tenminste wordt omgezet in een straf die wel uitvoerbaar is in zo'n Staat.
8. Indien de Overdragende Staat goedkeuring hecht aan een door de veroordeelde persoon ingediend verzoek tot overdracht, voorziet zij de Ontvangende Staat van de hierna volgende informatie:
 - a) naam, geboorte datum en geboorte plaats van de veroordeelde persoon;
 - b) een verklaring met daarin vermeld het delict waarvoor de veroordeelde persoon schuldig is bevonden;
 - c) duur en datum van aanvang van de opgelegde straf;
 - d) een verklaring met daarin vermeld hoeveel straf de veroordeelde reeds heeft uitgezeten, inclusief informatie over enige periode van voorlopige aanhouding;
 - e) een gedetailleerd rapport betreffende het gedrag van de veroordeelde persoon gedurende zijn/ haar gevangenschap teneinde te kunnen bepalen als hij/zij baat zal vinden bij de voorzieningen waar de nationale wetgeving van de Ontvangende Staat in voorziet;
 - f) een gewaarmerkte kopie van het onherroepelijk vonnis en, indien aanwezig alle veranderingen daarin;
 - g) elke andere informatie die de ontvangende Partij kan helpen in het vaststellen van de meest passende behandeling van de veroordeelde persoon teneinde zijn/haar sociale rehabilitatie te bevorderen.
9. Indien de Ontvangende Staat, na de verstrekte informatie door de Overdragende Staat te hebben overwogen, goedkeuring hecht aan de overdracht van de veroordeelde persoon voorziet zij de Overdragende Staat van de volgende documenten:
 - a) een verklaring met daarin vermeld dat de veroordeelde persoon een staatsburger is van de Ontvangende Staat;
 - b) een exemplaar van de van toepassing zijnde wetgeving van de Ontvangende Staat, welke aantoonst dat de daad of het omissiedelict waarvoor de straf is opgelegd in de Overdragende Staat, ook in de Ontvangende Staat een delict is overeenkomstig de wetgeving van de Ontvangende Staat.

10. De Ontvangende Staat kan ook aanvullende informatie opvragen, indien zij van mening is dat door de Overdragende Staat verstrekte documenten haar niet in staat stellen de bepalingen van dit Verdrag na te komen.
11. Elke Partij neemt de relevante gerechtelijke stappen en, indien nodig, stelt de toepasselijke procedures in, zodat voor de uitvoering van dit Verdrag, de door de andere Partij opgelegde straf rechtsgeldig is op haar grondgebied.
12. De Overdragende Staat draagt de veroordeelde persoon over aan de Ontvangende Staat op een door Partijen overeengekomen locatie. De Ontvangende Staat is verantwoordelijk voor het in verzekerde bewaring stellen alsook het transport van de veroordeelde persoon naar de penitentiaire inrichting waar hij/zij zijn straf moet uitzitten.
Waar nodig, vraagt de Ontvangende Staat de medewerking van derde Staten voor het verkrijgen van toestemming betreffende de doorvoer van een veroordeelde persoon over hun grondgebied. Bij wederzijdse overeenstemming tussen de Ontvangende Staat en het doorvoerland, verleent het doorvoerland assistentie met betrekking tot bovengenoemd verzoek.
13. Ten tijde van de overdracht van de veroordeelde persoon voorziet de Overdragende Staat de functionarissen, belast met het in verzekerde bewaring stellen, met een aan de autoriteiten van de Ontvangende Staat geadresseerd waarheidsgetrouw certificaat, bijgewerkt tot de datum van overdracht, met daarin vermeld de ingangsdatum van de straf van de veroordeelde persoon en de kwijtgescholden periode als gevolg van eventueel genoten penitentiaire rechten, alsook van een kopie van het strafdossier en de penitentiaire documenten ten behoeve van het verder uitzitten van de straf.

ARTIKEL 6

KOSTEN

De Ontvangende Staat is verantwoordelijk voor alle met de veroordeelde persoon verband houdende kosten vanaf het moment dat hij/zij is overgedragen in haar verzekerde bewaring.

ARTIKEL 7

UITVOERING VAN DE STRAF

1. Bij de uitvoering van de straf opgelegd aan de overgedragen veroordeelde persoon worden de wetgeving en procedures van de Ontvangende Staat in acht genomen.
De Overdragende Staat mag gratie, amnestie of strafverlichting verlenen krachtens de van toepassing zijnde wettelijke bepalingen. Niettemin kan de Ontvangende Staat de Overdragende Staat verzoeken gratie of strafverlichting te verlenen door middel van een gedetailleerde aanvraag die in welwillende overweging zal worden genomen.
2. De door de Overdragende Staat aan de veroordeelde persoon opgelegde straf mag onder geen enkele voorwaarde door de Ontvangende Staat worden verhoogd of verlengd.

3. Op verzoek van een der Partijen overlegt de andere Partij een rapport betreffende de status van de uitgezeten straf van een veroordeelde persoon overgedragen overeenkomstig dit Verdrag, inclusief voorwaardelijke vrijlating of het op vrije voeten zijn gesteld.
4. Geen enkel recht uit hoofde van de wetgeving van de Ontvangende Staat wordt de veroordeelde persoon, overgedragen overeenkomstig dit Verdrag, onthouden, behalve wanneer zulks wordt vastgesteld bij oplegging van de straf zelf.

ARTIKEL 8

HERZIENING VAN DE STRAF

Slechts de Overdragende Staat is bevoegd een beslissing te nemen met betrekking tot herziening van de straf in hoger beroep. Bij ontvangst van de kennisgeving van de Overdragende Staat zal de Ontvangende Staat instemmen tot uitvoering van de veranderingen aangebracht in de straf.

ARTIKEL 9

NE BIS EN IDEM

Een veroordeelde persoon overgedragen overeenkomstig de bepalingen van dit Verdrag, mag in de Ontvangende Staat niet worden gearresteerd, berecht of veroordeeld voor hetzelfde delict dat aanleiding gaf tot de straf.

ARTIKEL 10

OVERDRACHT VAN MINDERJARIGE OVERTREDERS

1. Dit Verdrag is ook toepassing op personen onder bewaking of onderworpen aan andere maatregelen in overeenstemming met de wetgeving van partijen inzake minderjarige overtreeders. Partijen komen krachtens hun wetgeving overeen welke behandeling zal worden toegepast bij zulke personen ingeval van overdracht. De toestemming tot overdracht moet worden verkregen van een persoon, die daartoe wettelijk is bevoegd.
2. Geen enkele bepalingen van dit Artikel wordt geïnterpreteerd als een belemmering van de verantwoordelijkheid van Partijen, ongeacht dit Verdrag met betrekking tot het goedkeuren of accepteren van de overdracht van minderjarige overtreeders of veroordeelde personen.

ARTIKEL 11

SLOTBEPALINGEN

1. Dit Verdrag is onderhevig aan ratificatie.
2. Dit verdrag treedt in werking dertig dagen na de uitwisseling van de instrumenten van ratificatie.

3. Elk der Partijen mag dit verdrag opzeggen door middel van een schriftelijke kennisgeving aan de andere Partij. Deze opzegging wordt van kracht na het verstrijken van een termijn van zes maanden na de datum van ontvangst van de kennisgeving.
4. Ingeval van opzegging van dit Verdrag blijven de bepalingen van kracht met betrekking tot de veroordeelde personen die zijn overgedragen, totdat de respectieve straffen zijn uitgezeten.

ALDUS OPGEMAAKT te Paramaribo op 16 september 2005 in twee oorspronkelijke exemplaren, waarvan elk exemplaar in de Nederlandse-, Portugese- en Engelse taal die gelijkelijk authentiek zijn. Ingeval van afwijking geldt de Engelse tekst.

**NAMENS DE REGERING VAN DE
REPUBLIC SURINAME**

**NAMENS DE REGERING VAN DE
FEDERATIEVE REPUBLIC BRAZILIË**

**H.E. MARIA LEVENS
MINISTER VAN BUITENLANDSE
ZAKEN**

**H.E. CELSIO AMORIM
MINISTER VAN BUITENLANDSE
ZAKEN**